Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 29 (1990)

Heft: 2: Landschaftsarchitektur in Belgien = L'architecture du paysage en Belgique = Landscape architecture in Belgium

Vorwort: Landschaftsarchitektur in Belgien = L'architecture du paysage en Belgique = Landscape architecture in Belgium

Autor: Rotzler, Stefan

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Landschaftsarchitektur in Belgien

Mit der Nummer über Belgien setzen wir die lockere Reihe unserer Länderhefte fort. Weshalb ausgerechnet Belgien? Dies wurden wir bei der Vorbereitung des Heftes immer wieder gefragt.
Eine Gegenfrage: Was wissen Sie, was wissen wir hier in der Schweiz über Belgien?
Wegen der sich überstürzenden politischen und gesellschaftlichen Ereignisse in Osteuropa richtet sich unser Augenmerk zurzeit in Richtung DDR, Polen, Ungarn und die Tschechoslowakei.
Das Verwaltungs- und Regierungszentrum des künftigen Europas befindet sich aber nach wie vor in Belgien. Dass sich in Brüssel einiges tut in Richtung eines gesamteuropäischen Landschaftsbewusstseins, belegt der Artikel über die «Europäische Stiftung für die Landschaftsarchitektur».
Bei der Vorbereitung des Heftes war es für uns interessant festzustellen, dass Belgien neben dieser europäischen eine stark ausgeprägte private, individualistische Seite hat. Es ist deshalb kein Zufall, dass die Mehrzahl der hier vorgestellten Arbeiten Privatgärten sind.
Länderhefte bieten Kontaktmöglichkeiten. Im Falle des Belgien-Heftes liefen alle Fäden über Didier Vancutsem, einen engagierten belgischen Berufskollegen und einen überzeugten Europäer.
Ganz herzlichen Dank ihm und allen, die zum Gelingen des Heftes beigetragen haben.
Vielleicht sehen Sie sich gelegentlich in Belgien um. Und vielleicht leistet unser Heft einen Beitrag, dass auch die Schweiz Mitglied bei der «Europäischen Stiftung für die Landschaftsarchitektur» wird. Zu hoffen ist es. Denn: Landschaft ist unteilbar!

Stefan Rotzler

L'architecture du paysage en Belgique

Avec le numéro sur la Belgique, nous prolongeons la série peu régulière de nos numéros sur les pays. Pourquoi la Belgique? Cela, on nous l'a souvent demandé, à l'occasion de la préparation du numéro.
Maintenant – question en retour – que savez-vous, que peu savons-nous ici en Suisse de la Belgique?
A cause des événements politiques et sociaux qui se bousculent en Europe de l'Est, notre regard se dirige vers l'Allemagne Démocratique, la Pologne, la Hongrie et la Tchécoslovaquie.
Le centre administratif et gouvernemental de la future Europe se trouve cependant comme auparavant en Belgique. Qu'il y ait pas mal de choses qui se passent à Bruxelles dans la direction d'une conscience paysagère globale européenne confirme l'article à propos de la «Fondation européenne pour l'architecture du paysage».
Lors de la préparation du numéro, il était pour nous fascinant de constater que la Belgique, à côté de ce côté européen, a un côté privé/ individualiste très prononcé. Ce n'est donc pas un hasard, si la plupart des travaux ici présentés sont des jardins privés.
Les numéros sur les pays offrent des possibilités de contacts. Dans le cas du numéro sur la Belgique, toutes les ficelles passaient par Didier Vancutsem, un collègue professionnel belge engagé, et un européen convaincu.
Un très grand merci à lui et à tous ceux qui ont participé à la réussite du numéro.
Peut-être jetez-vous un coup d'œil en Belgique à l'occasion. Et peut-être que notre numéro contribue à ce que la Suisse devienne aussi membre de la «Fondation européenne pour l'architecture du paysage». Car: le paysage est indivisible!

Stefan Rotzler

Landscape architecture in Belgium

With this issue on Belgium, we are continuing our occasional series on other countries. Why Belgium? We were asked this again and again while preparing this number.
A counterquestion: What do you know, what do we here in Switzerland know about Belgium?
On account of the rush of political and social events in Eastern Europe, our attention is currently directed towards East Germany, Poland, Hungary and Czechoslovakia.
But the administrative and government centre of the future Europe is still located in Belgium. The fact that things are happening in Brussels in the direction of a pan-European landscape awareness is shown by the article on the "European Foundation for Landscape Architecture".
When preparing this issue, it was fascinating for us to find that, in addition to this European side, there is a very marked, private, individualist one. It is therefore no coincidence that the majority of works presented here are private gardens.
Special country issues offer possibilities of contacts. In the case of the Belgium number, all the reins were held by Didier Vancutsem, a committed Belgian professional colleague and a convinced European.
Very many thanks to him and all those others who contributed to the success of this issue.
Perhaps you will have a look round Belgium some time. And perhaps our special issue will make a contribution towards Switzerland's becoming a member of the "European Foundation for Landscape Architecture". It is to be hoped so. Because: The landscape is indivisible.

Stefan Rotzler